

# Journals

No. 17

Tuesday, October 21, 1997

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 17

Le mardi 21 octobre 1997

10h00

## PRAYERS

### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Ablonczy (Calgary — Nose Hill), seconded by Mr. White (North Vancouver), Bill C-250, An Act to amend the Referendum Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Guarnieri (Mississauga East), seconded by Mrs. Ur (Lambton — Kent — Middlesex), Bill C-251, An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (cumulative sentences), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Nunziata (York South — Weston), seconded by Mr. Gouk (West Kootenay — Okanagan), Bill C-252, An Act to amend the Criminal Code (judicial review), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Miss Grey (Edmonton North), one concerning impaired driving (No. 361-0081) and one concerning crimes of violence (No. 361-0082);

— by Mr. Solomon (Regina — Lumsden — Lake Centre), one concerning gasoline pricing (No. 361-0083);

— by Mrs. Ablonczy (Calgary — Nose Hill), one concerning national unity (No. 361-0084);

— by Mr. Strahl (Fraser Valley), five concerning the sexual exploitation of minors (Nos. 361-0085 to 361-0089);

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning national unity (No. 361-0090) and one concerning nudity (No. 361-0091).

## PRIÈRE

### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Ablonczy (Calgary — Nose Hill), appuyée par M. White (North Vancouver), le projet de loi C-250, Loi modifiant la Loi référendaire, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Guarnieri (Mississauga-Est), appuyée par M<sup>me</sup> Ur (Lambton — Kent — Middlesex), le projet de loi C-251, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (peines consécutives), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Nunziata (York-Sud — Weston), appuyé par M. Gouk (West Kootenay — Okanagan), le projet de loi C-252, Loi modifiant le Code criminel (révision judiciaire), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

### Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M<sup>me</sup> Grey (Edmonton-Nord), une au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n<sup>o</sup> 361-0081) et une au sujet des crimes avec violence (n<sup>o</sup> 361-0082);

— par M. Solomon (Regina — Lumsden — Lake Centre), une au sujet du prix de l'essence (n<sup>o</sup> 361-0083);

— par M<sup>me</sup> Ablonczy (Calgary — Nose Hill), une au sujet de l'unité nationale (n<sup>o</sup> 361-0084);

— par M. Strahl (Fraser Valley), cinq au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n<sup>os</sup> 361-0085 à 361-0089);

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet de l'unité nationale (n<sup>o</sup> 361-0090) et une au sujet de la nudité (n<sup>o</sup> 361-0091).

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Ms. McDonough (Halifax), seconded by Mr. Nystrom (Qu'Appelle), moved,—That this House condemns the Government's use of high unemployment to meet targets on the deficit and inflation, its refusal to set targets and timetables for reducing unemployment, its failure to make adequate investments in health care, education, training, culture and the environment, and its pursuit of a monetary policy obsessed with future inflation and blind to the immediate human tragedy of 1.4 million unemployed Canadians.

Debate arose thereon.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. McDonough (Halifax), seconded by Mr. Nystrom (Qu'Appelle), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

## QUORUM

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After one minute, a quorum was found.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. McDonough (Halifax), seconded by Mr. Nystrom (Qu'Appelle), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

*(Division—Vote N° 12)*

YEAS—POUR

Members—Députés

Alarie  
Bergeron  
Blaikie

Asselin  
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-  
Madeleine—Pabok)

Bachand (Richmond—Arthabaska)  
Bernier (Tobique—Mactaquac)  
Borotsik

Bellehumeur  
Bigras  
Brien

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant considération des travaux des subsides.

M<sup>me</sup> McDonough (Halifax), appuyée par M. Nystrom (Qu'Appelle), propose,—Que la Chambre condamne la manière dont le gouvernement exploite le chômage élevé pour atteindre les cibles qu'il s'est fixées à l'égard du déficit et de l'inflation, son refus de fixer des cibles et des calendriers de réduction du chômage, les investissements insuffisants qu'il consent dans les domaines de la santé, de l'éducation, de la formation, de la culture et de l'environnement, et l'opiniâtreté avec laquelle il applique une politique monétaire axée sur la hantise de l'inflation sans aucune considération pour la véritable tragédie humaine que représentent les 1,4 million de chômeurs du Canada.

Il s'élève un débat.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> McDonough (Halifax), appuyée par M. Nystrom (Qu'Appelle), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

## QUORUM

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après 1 minute, le quorum est atteint.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> McDonough (Halifax), appuyée par M. Nystrom (Qu'Appelle), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 18h15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

Canuel	Casey	Charest	Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Crête	Dalphonde-Guiral	Davies	de Savoye
Debien	Desjarlais	Dockrill	Doyle
Dubé (Lévis)	Dubé (Madawaska—Restigouche)	Duceppe	Dumas
Earle	Gagnon	Gauthier	Girard-Bujold
Godin (Acadie—Bathurst)	Godin (Châteauguay)	Guay	Guimond
Harvey	Herron	Keddy (South Shore)	Laliberte
Lalonde	Laurin	Lebel	Lefebvre
Lill	Loubier	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mancini
Marceau	Marchand	Martin (Winnipeg Centre)	McDonough
Ménard	Mercier	Nunziata	Nystrom
Picard (Drummond)	Plamondon	Power	Price
Proctor	Robinson	Rocheleau	Sauvageau
Solomon	St-Hilaire	St-Jacques	Stoffer
Thompson (Charlotte)	Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Turp	Wasylcia-Leis
Wayne—72			

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Anderson	Assad	Assadourian	Augustine
Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bailey	Baker	Bakopanos
Beaumier	Bélaïr	Bélangier	Bellemare
Bennett	Benoit	Bertrand	Blondin-Andrew
Bonin	Bonwick	Boudria	Bradshaw
Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brown	Bryden
Bulte	Byrne	Caccia	Cadman
Calder	Cannis	Caplan	Carroll
Casson	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Chan	Charbonneau	Clouthier	Coderre
Cohen	Collenette	Comuzzi	Cullen
DeVillers	Dhaliwal	Dion	Discepolo
Dromisky	Drouin	Duhamel	Duncan
Easter	Eggleton	Elley	Epp
Finestone	Finlay	Folco	Fontana
Fry	Gagliano	Gilmour	Godfrey
Goldring	Goodale	Gouk	Graham
Gray (Windsor West)	Grewal	Grey (Edmonton North)	Guarnieri
Hanger	Harb	Hart	Harvard
Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hoepfner	Hubbard
Ianno	Jackson	Jaffer	Jennings
Johnston	Jordan	Karetak-Lindell	Karygiannis
Kerpan	Keys	Kilger (Stormont—Dundas)	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne
Lee	Leung	Lincoln	Longfield
Lowther	Lunn	MacAulay	Mahoney
Maloney	Manley	Marchi	Mark
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Massé	McCormick
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan (Edmonton West)	McNally
McTeague	McWhinney	Mifflin	Milliken
Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Mitchell	Morrison
Murray	Myers	Nault	Normand
Obhrai	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Pagtakhan	Paradis	Parrish	Patry
Penson	Perić	Peterson	Pettigrew
Phinney	Pickard (Kent—Essex)	Pratt	Proud
Provenzano	Ramsay	Reed	Richardson
Robillard	Rock	Scott (Fredericton)	Scott (Skeena)
Serré	Shepherd	Speller	St. Denis
Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Stinson
St-Julien	Strahl	Telegdi	Thibeault
Thompson (Wild Rose)	Ur	Valeri	Vanclief
Vellacott	Volpe	Wappel	Whelan
White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)	Wilfert	Wood—180

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bachand (Saint-Jean)	Bevilacqua	Desrochers	Galloway
Perron	Pillitteri	Redman	Torsney
Tremblay (Rimouski—Mitis)	Venne		

Pursuant to Order made Thursday, October 9, 1997, the House resumed consideration of the motion of Mr. Duceppe (Laurier — Sainte-Marie), seconded by Mr. Laurin (Joliette), — That this House condemns the attitude of the Government, which refuses to introduce in-depth reform of the legislation on the financing of federal political parties even though the existing legislation allows for a wide range of abuses.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Ms. Guay (Laurentides), seconded by Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), — That the motion be amended by deleting the word “in-depth” and substituting the following therefor:

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 9 octobre 1997, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Duceppe (Laurier — Sainte-Marie), appuyé par M. Laurin (Joliette), — Que la Chambre condamne l'attitude du gouvernement qui refuse de procéder à une réforme en profondeur de la législation sur le financement des partis politiques fédéraux qui peut laisser place à des abus de toute sorte.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M<sup>me</sup> Guay (Laurentides), appuyée par M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), — Qu'on modifie la motion en retranchant les mots «en profondeur» et en les remplaçant par ce qui suit:

“complete”.

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

«complète».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote No 13)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott  
Bachand (Richmond—Arthabaska)  
Bergeron  
Blaikie  
Brien  
Casson  
Dalphond—Guiral  
Desjarlais  
Dubé (Madawaska—Restigouche)  
Earle  
Gauthier  
Godin (Châteauguay)  
Grey (Edmonton North)  
Hart  
Hilstrom  
Keddy (South Shore)  
Laurin  
Loubier  
Mancini  
Mark  
McNally  
Nunziata  
Penson  
Price  
Rocheleau  
St-Hilaire  
Strahl  
Turp  
White (Langley—Abbotsford)

Ablonczy  
Bailey  
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)Borotsik  
Cadman  
Charest  
Davies  
Dockrill  
Duceppe  
Elley  
Gilmour  
Goldring  
Guay  
Harvey  
Hoepfner  
Kerpan  
Lebel  
Lowther  
Marceau  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Ménard  
Nystrom  
Picard (Drummond)  
Proctor  
Sauvageau  
Stinson  
Thompson (Charlotte)  
Vellacott  
White (North Vancouver)—113

Alarie  
Bellehumeur  
Bernier (Tobique—Mactaquac)  
Breitkreuz (Yellowhead)  
Canuel  
Chrétien (Frontenac—Mégantic)  
de Savoye  
Doyle  
Dumas  
Epp  
Girard—Bujold  
Gouk  
Guimond  
Herron  
Jaffer  
Laliberte  
Lefebvre  
Lunn  
Marchand  
Martin (Winnipeg Centre)  
Mercier  
Obhrai  
Plamondon  
Ramsay  
Scott (Skeena)  
St-Jacques  
Thompson (Wild Rose)  
Wasylcia—Leis

Asselin  
Benoit  
Bigras  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Casey  
Crête  
Debien  
Dubé (Lévis)  
Duncan  
Gagnon  
Godin (Acadie—Bathurst)  
Grewal  
Hanger  
Hill (Prince George—Peace River)  
Johnston  
Lalonde  
Lill  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
McDonough  
Morrison  
Pankiw  
Power  
Robinson  
Solomon  
Stoffer  
Tremblay (Lac-Saint-Jean)  
Wayne

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams  
Assadourian  
Bakopanos  
Bellemare  
Bonin  
Brown  
Caccia  
Carroll  
Chan  
Cohen  
DeVillers  
Dromisky  
Eggleton  
Fontana  
Goodale  
Harb  
Jackson  
Karygiannis  
Knutson  
Lee  
MacAulay  
Marchi  
McGuire  
McWhinney  
Minna  
Nault  
O'Reilly  
Patry  
Phinney  
Provenzano  
Rock  
Speller  
Stewart (Northumberland)  
Ur  
Wappel

Alcock  
Augustine  
Beaumier  
Bennett  
Bonwick  
Bryden  
Calder  
Catterall  
Charbonneau  
Collenette  
Dhaliwal  
Drouin  
Finestone  
Fry  
Graham  
Harvard  
Jennings  
Keyes  
Kraft Sloan  
Leung  
Mahoney  
Marleau  
McKay (Scarborough East)  
Mifflin  
Mitchell  
Normand  
Pagtakhan  
Perić  
Pickard (Kent—Essex)  
Reed  
Scott (Fredericton)  
St. Denis  
St-Julien  
Valeri  
Whelan

Anderson  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Bélair  
Bertrand  
Boudria  
Bulte  
Cannis  
Cauchon  
Clouthier  
Comuzzi  
Dion  
Duhamel  
Finlay  
Gagliano  
Gray (Windsor West)  
Hubbard  
Jordan  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Lastewka  
Lincoln  
Maloney  
Massé  
McLellan (Edmonton West)  
Milliken  
Murray  
O'Brien (Labrador)  
Paradis  
Peterson  
Pratt  
Richardson  
Serré  
Steckle  
Telegdi  
Vanclief  
Wilfert

Assad  
Baker  
Bélanger  
Blondin—Andrew  
Bradshaw  
Byrne  
Caplan  
Chamberlain  
Coderre  
Cullen  
Discepola  
Easter  
Folco  
Godfrey  
Guarnieri  
Iano  
Karetak—Lindell  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lavigne  
Longfield  
Manley  
McCormick  
McTeague  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Myers  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Parrish  
Pettigrew  
Proud  
Robillard  
Shepherd  
Stewart (Brant)  
Thibault  
Volpe  
Wood—140

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bachand (Saint-Jean)  
Perron  
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Bevilacqua  
Pillitteri  
Venne

Desrochers  
Redman

Galloway  
Torsney

Pursuant to Standing Order 81(16), the House proceeded to the putting of the question on the main motion of Mr. Duceppe (Laurier — Sainte-Marie), seconded by Mr. Laurin (Joliette).

The question was put on the main motion and it was negated on the following division:

YEAS: 113, NAYS: 140. (*See list under Division No. 13*)

Pursuant to Order made Friday, October 10, 1997, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division recorded division on the motion of Mr. Collette (Minister of Transport), seconded by Ms. Marleau (Minister for International Cooperation and Minister responsible for Francophonie), — That Bill C-9, An Act for making the system of Canadian ports competitive, efficient and commercially oriented, providing for the establishing of port authorities and the divesting of certain harbours and ports, for the commercialization of the St. Lawrence Seaway and ferry services and other matters related to maritime trade and transport and amending the Pilotage Act and amending and repealing other Acts as a consequence, be referred forthwith to the the Standing Committee on Transport.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 81(16) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion principale de M. Duceppe (Laurier — Sainte-Marie), appuyé par M. Laurin (Joliette).

La motion principale, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 113, CONTRE: 140. (*Voir liste sous Vote n° 13*)

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 10 octobre 1997, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Collette (ministre des Transports), appuyé par M<sup>me</sup> Marleau (ministre de la Coopération internationale et ministre responsable de la Francophonie), — Que le projet de loi C-9, Loi favorisant la compétitivité du réseau portuaire canadien par une rationalisation de sa gestion, prévoyant la création des administrations portuaires et l'aliénation de certains ports, régissant la commercialisation de la Voie maritime du Saint-Laurent et des traversiers et des questions connexes liées au commerce et au transport maritimes, modifiant la Loi sur le pilotage et abrogeant et modifiant certaines lois en conséquence, soit renvoyé immédiatement au Comité permanent des transports.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 14)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams  
Assad  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Bélair  
Bennett  
Bigras  
Bonwick  
Brown  
Caccia  
Caplan  
Chamberlain  
Clouthier  
Crête  
Debien  
Discepolo  
Duceppe  
Eggleton  
Fontana  
Gauthier  
Goodale  
Guay  
Hubbard  
Jordan  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Lalonde  
Lebel  
Lincoln  
Maloney  
Marchi  
McGuire  
McWhinney  
Milliken  
Murray  
O'Brien (Labrador)  
Paradis  
Peterson  
Pickard (Kent—Essex)  
Provenzano  
Rocheleau  
Serré  
Steckle  
St-Julien  
Turp  
Volpe  
Wood—176

Alarie  
Assadourian  
Baker  
Bélanger  
Bergeron  
Blondin—Andrew  
Boudria  
Bryden  
Calder  
Carroll  
Chan  
Coderre  
Cullen  
DeVillers  
Dromisky  
Duhamel  
Finestone  
Fry  
Girard—Bujold  
Graham  
Guimond  
Ianno  
Karetak—Lindell  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lastewka  
Lee  
Longfield  
Manley  
Marleau  
McKay (Scarborough East)  
Ménard  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Myers  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Parrish  
Pettigrew  
Plamondon  
Reed  
Rock  
Shepherd  
Stewart (Brant)  
Telegdi  
Ur  
Wappel

Alcock  
Asselin  
Bakopoulos  
Bellehumeur  
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)  
Bradshaw  
Bulte  
Cannis  
Catterall  
Charbonneau  
Cohen  
Dalphond—Guiral  
Dhaliwal  
Drouin  
Dumas  
Finlay  
Gagliano  
Godfrey  
Gray (Windsor West)  
Harb  
Jackson  
Karygiannis  
Knutson  
Laurin  
Lefebvre  
Loubier  
Marceau  
Massé  
McLellan (Edmonton West)  
Mercier  
Minna  
Nault  
O'Reilly  
Patry  
Phinney  
Pratt  
Richardson  
Sauvageau  
Speller  
Stewart (Northumberland)  
Thibeault  
Valeri  
Whelan

Anderson  
Augustine  
Beaumier  
Bellemare  
Bertrand  
Bonin  
Brien  
Byrne  
Canuel  
Cauchon  
Chrétien (Frontenac—Mégantic)  
Collenette  
de Savoye  
Dion  
Dubé (Lévis)  
Easter  
Folco  
Gagnon  
Godin (Châteauguay)  
Guarnieri  
Harvard  
Jennings  
Keys  
Kraft Sloan  
Lavigne  
Leung  
MacAulay  
Marchand  
McCormick  
McTeague  
Mifflin  
Mitchell  
Normand  
Pagtakhan  
Perić  
Picard (Drummond)  
Proud  
Robillard  
Scott (Fredericton)  
St. Denis  
St-Hilaire  
Tremblay (Lac-Saint-Jean)  
Vanclief  
Wilfert

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bailey
Benoit	Bernier (Tobique—Mactaquac)	Blaikie	Borotsik
Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Cadman	Casey
Casson	Charest	Davies	Desjarlais
Dockrill	Doyle	Dubé (Madawaska—Restigouche)	Duncan
Earle	Elley	Epp	Gilmour
Godin (Acadie—Bathurst)	Goldring	Gouk	Grewal
Grey (Edmonton North)	Hanger	Hart	Harvey
Herron	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hoepfner
Jaffer	Johnston	Keddy (South Shore)	Kerpan
Laliberté	Lill	Lowther	Lunn
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mancini	Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	McDonough	McNally	Morrison
Nunziata	Nystrom	Obhrai	Pankiw
Penson	Power	Price	Proctor
Ramsay	Robinson	Scott (Skeena)	Solomon
Stinson	St-Jacques	Stoffer	Strahl
Thompson (Charlotte)	Thompson (Wild Rose)	Vellacott	Wasylcia-Leis
Wayne	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)—75	

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bachand (Saint-Jean)	Bevilacqua	Desrochers	Galloway
Perron	Pillitteri	Redman	Torsney
Tremblay (Rimouski—Mitis)	Venne		

Accordingly, the Bill was referred to the Standing Committee on Transport.

En conséquence, le projet de loi est renvoyé au Comité permanent des transports.

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. MacAulay (Minister of Labour), — That Bill C-10, An Act to implement a convention between Canada and Sweden, a convention between Canada and the Republic of Lithuania, a convention between Canada and the Republic of Kazakhstan, a convention between Canada and the Republic of Iceland and a convention between Canada and the Kingdom of Denmark for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and to amend the Canada-Netherlands Income Tax Convention Act, 1986 and the Canada-United States Tax Convention Act, 1984, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded on the motion of Mr. Lastewka (Parliamentary Secretary to the Minister of Industry), seconded by Mr. O'Reilly (Victoria—Haliburton), — That this question be now put.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. MacAulay (ministre du Travail), — Que le projet de loi C-10, Loi mettant en oeuvre une convention conclue entre le Canada et la Suède, une convention conclue entre le Canada et la République de Lituanie, une convention conclue entre le Canada et la République du Kazakhstan, une convention conclue entre le Canada et la République d'Islande et une convention conclue entre le Canada et le Royaume du Danemark, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et modifiant la Loi de 1986 sur la Convention Canada-Pays-Bas en matière d'impôts sur le revenu et la Loi de 1984 sur la Convention Canada-États-Unis en matière d'impôts, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Lastewka (secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie), appuyé par M. O'Reilly (Victoria—Haliburton), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 15)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Adams	Alcock	Anderson	Assad
Assadourian	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Baker
Bakopanos	Beaumier	Bélair	Bélangier
Bellemare	Bennett	Bertrand	Blondin—Andrew
Bonin	Bonwick	Boudria	Bradshaw
Brown	Bryden	Bulte	Byrne
Caccia	Calder	Cannis	Caplan
Carroll	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Chan	Charbonneau	Clouthier	Coderre
Cohen	Collenette	Comuzzi	Cullen

DeVillers  
Dromisky  
Eggleton  
Fontana  
Goodale  
Harb  
Jackson  
Karygiannis  
Knutson  
Lee  
MacAulay  
Marchi  
McGuire  
McWhinney  
Minna  
Nault  
O'Reilly  
Patry  
Phinney  
Provenzano  
Rock  
Speller  
Stewart (Northumberland)  
Ur  
Wappel

Dhaliwal  
Drouin  
Finestone  
Fry  
Graham  
Harvard  
Jennings  
Keys  
Kraft Sloan  
Leung  
Mahoney  
Marleau  
McKay (Scarborough East)  
Mifflin  
Mitchell  
Normand  
Pagtakhan  
Perić  
Pickard (Kent—Essex)  
Reed  
Scott (Fredericton)  
St. Denis  
St-Julien  
Valeri  
Whelan

Dion  
Duhamel  
Finlay  
Gagliano  
Gray (Windsor West)  
Hubbard  
Jordan  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Lastewka  
Lincoln  
Maloney  
Massé  
McLellan (Edmonton West)  
Milliken  
Murray  
O'Brien (Labrador)  
Paradis  
Peterson  
Pratt  
Richardson  
Serré  
Steckle  
Telegdi  
Vanclief  
Wilfert

Discepola  
Easter  
Folco  
Godfrey  
Guarnieri  
Ianno  
Karetak—Lindell  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lavigne  
Longfield  
Manley  
McCormick  
McTeague  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Myers  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Parrish  
Pettigrew  
Proud  
Robillard  
Shepherd  
Stewart (Brant)  
Thibeault  
Volpe  
Wood—140

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Abbott  
Bachand (Richmond—Arthabaska)  
Bergeron  
Blaikie  
Brien  
Casson  
Dalphond—Guiral  
Desjarlais  
Dubé (Madawaska—Restigouche)  
Earle  
Gauthier  
Godin (Châteauguay)  
Grey (Edmonton North)  
Hart  
Hilstrom  
Keddy (South Shore)  
Laurin  
Loubier  
Mancini  
Mark  
McNally  
Nunziata  
Penson  
Price  
Rocheleau  
St-Hilaire  
Strahl  
Vellacott  
White (North Vancouver)—111

Ablonczy  
Bailey  
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)  
Cadman  
Charest  
Davies  
Dockrill  
Duceppe  
Elley  
Gilmour  
Goldring  
Guay  
Harvey  
Hoepfner  
Kerpan  
Lebel  
Lowther  
Marceau  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Ménard  
Nystrom  
Picard (Drummond)  
Proctor  
Sauvageau  
Stinson  
Thompson (Charlotte)  
Wasylycia—Leis

Alarie  
Bellehumeur  
Bernier (Tobique—Mactaquac)  
Borotsik  
Canuel  
Chrétien (Frontenac—Mégantic)  
de Savoye  
Doyle  
Dumas  
Epp  
Girard—Bujold  
Gouk  
Guimond  
Herron  
Jaffer  
Laliberte  
Lefebvre  
Lunn  
Marchand  
Martin (Winnipeg Centre)  
Mercier  
Obhrai  
Plamondon  
Ramsay  
Scott (Skeena)  
St-Jacques  
Tremblay (Lac—Saint-Jean)  
Wayne

Asselin  
Benoit  
Bigras  
Breitkreuz (Yellowhead)  
Casey  
Crête  
Debien  
Dubé (Lévis)  
Duncan  
Gagnon  
Godin (Acadie—Bathurst)  
Grewal  
Hanger  
Hill (Prince George—Peace River)  
Johnston  
Lalonde  
Lill  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
McDonough  
Morrison  
Pankiw  
Power  
Robinson  
Solomon  
Stoffer  
Turp  
White (Langley—Abbotsford)

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bachand (Saint-Jean)  
Perron  
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Bevilacqua  
Pillitteri  
Venne

Desrochers  
Redman

Galloway  
Torsney

Pursuant to Standing Order 61(2), the House proceeded to the putting of the question on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. MacAulay (Minister of Labour), — That Bill C-10, An Act to implement a convention between Canada and Sweden, a convention between Canada and the Republic of Lithuania, a convention between Canada and the Republic of Kazakhstan, a convention between Canada and the Republic of Iceland and a convention between Canada and the Kingdom of Denmark for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and to amend the Canada-Netherlands Income Tax Convention Act, 1986 and the Canada-United States Tax Convention Act, 1984, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 61(2) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. MacAulay (ministre du Travail), — Que le projet de loi C-10, Loi mettant en oeuvre une convention conclue entre le Canada et la Suède, une convention conclue entre le Canada et la République de Lituanie, une convention conclue entre le Canada et la République du Kazakhstan, une convention conclue entre le Canada et la République d'Islande et une convention conclue entre le Canada et le Royaume du Danemark, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et modifiant la Loi de 1986 sur la Convention Canada-Pays-Bas en matière d'impôts sur le revenu et la Loi de 1984 sur la Convention Canada-États-Unis en matière d'impôts, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant:

*(Division—Vote N° 16)*

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Adams	Alarie	Alcock	Anderson
Assad	Assadourian	Asselin	Augustine
Axworthy (Winnipeg South Centre)	Baker	Bakopanos	Beaumier
Bélair	Bélangier	Bellehumeur	Bellemare
Bennett	Bergeron	Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-	Bertrand
Bigras	Blondin—Andrew	Madeleine—Pabok)	Bonin
Bonwick	Boudria	Bradshaw	Brien
Brown	Bryden	Bulte	Byrne
Caccia	Calder	Cannis	Canuel
Caplan	Carroll	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Chan	Charbonneau	Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Clouthier	Coderre	Cohen	Collenette
Comuzzi	Crête	Cullen	Dalphond—Guiral
de Savoye	Debien	DeVillers	Dhaliwal
Dion	Discepola	Dromisky	Drouin
Dubé (Lévis)	Duceppe	Duhamel	Dumas
Easter	Eggleton	Finestone	Finlay
Folco	Fontana	Fry	Gagliano
Gagnon	Gauthier	Girard—Bujold	Godfrey
Godin (Châteauguay)	Goodale	Graham	Gray (Windsor West)
Guarnieri	Guay	Guimond	Harb
Harvard	Hubbard	Ianno	Jackson
Jennings	Jordan	Karetak—Lindell	Karygiannis
Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Lalonde	Lastewka	Laurin
Lavigne	Lebel	Lee	Lefebvre
Leung	Lincoln	Longfield	Loubier
MacAulay	Mahoney	Maloney	Manley
Marceau	Marchand	Marchi	Marleau
Massé	McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan (Edmonton West)	McTeague	McWhinney	Ménard
Mercier	Mifflin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)
Minna	Mitchell	Murray	Myers
Nault	Normand	Nunziata	O'Brien (Labrador)
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Pagtakhan	Paradis
Parrish	Patry	Perić	Peterson
Pettigrew	Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Kent—Essex)
Plamondon	Pratt	Proud	Provenzano
Reed	Richardson	Robillard	Rocheleau
Rock	Sauvageau	Scott (Fredericton)	Serré
Shepherd	Speller	St. Denis	Steckle
Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	St-Hilaire	St-Julien
Telegdi	Thibeault	Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Turp
Ur	Valeri	Vanclief	Volpe
Wappel	Whelan	Wilfert	Wood—179

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bailey
Benoit	Bernier (Tobique—Mactaquac)	Blaikie	Borotsik
Breitkreuz (Yellowhead)	Cadman	Casey	Casson
Charest	Davies	Desjarlais	Dockrill
Doyle	Dubé (Madawaska—Restigouche)	Duncan	Earle
Elley	Epp	Gilmour	Godin (Acadie—Bathurst)
Goldring	Gouk	Grewal	Grey (Edmonton North)
Hanger	Hart	Harvey	Herron
Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hoepfner	Jaffer
Johnston	Keddy (South Shore)	Kerpan	Laliberte
Lill	Lowther	Lunn	MacKay (Pictou—Antigonish—
Mancini	Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Guysborough)
Martin (Winnipeg Centre)	McDonough	McNally	Morrison
Nystrom	Obhrai	Pankiw	Penson
Power	Price	Proctor	Ramsay
Robinson	Scott (Skeena)	Solomon	Stinson
St-Jacques	Stoffer	Strahl	Thompson (Charlotte)
Wasylycia-Leis	Wayne	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)—71

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bachand (Saint-Jean)	Bevilacqua	Desrochers	Galloway
Perron	Pillitteri	Redman	Torsney
Tremblay (Rimouski—Mitis)	Venne		

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.



#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report of the Canadian Transportation Agency for the year ended December 31, 1996, pursuant to the Canada Transportation Act, S.C. 1996, c. 10, sbs. 42(1). — Sessional Paper No. 8560–361–282. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Manley (Minister of Industry) — Report of the National Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the National Research Council Act, R.S. 1985, c. N–15, s. 17. — Sessional Paper No. 8560–361–192. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:39 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### ADJOURNMENT

At 7:46 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport de l'Office des transports du Canada pour l'année terminée le 31 décembre 1996, conformément à la Loi sur les transports au Canada, L.C. 1996, ch. 10, par. 42(1). — Document parlementaire n° 8560–361–282. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Manley (ministre de l'Industrie) — Rapport du Conseil national de recherches du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur le Conseil national de recherches, L.R. 1985, ch. N–15, art. 17. — Document parlementaire n° 8560–361–192. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19h39, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

#### AJOURNEMENT

À 19h46, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

